

УДК 37.016:81

Е.П. Турбина,
канд. пед. наук, доцент кафедры английского языка и МП
ФГБОУ ВО «Шадринский государственный педагогический университет»
г. Шадринск, Россия

Роль культурологического подхода в процессе обучения иностранным языкам

В статье рассмотрена роль, содержание и основные аспекты культурологического подхода в процессе обучения иностранным языкам. Рассмотрены понятия культурологический подход и культурологическое образование. Определены функциональные особенности, задачи и условия использования культурологического подхода в процессе обучения иностранным языкам.

Культурологический подход, культурологическое образование, языковое образование, иноязычная культура.

E.P. Turbina,
candidate of pedagogical sciences, docent of the chair of English language
Shadrinsk State Pedagogical University
Shadrinsk, Russia

The role of cultural approach in the process of teaching foreign languages

The role, content and basic aspects of the cultural approach in the process of teaching foreign languages are viewed in the article. The concepts cultural approach and cultural education are examined. Functional peculiarities, tasks and conditions of the usage of cultural approach in the process of teaching foreign languages are defined.

Keywords: *cultural approach, cultural education, language education, foreign culture.*

90-е годы прошлого столетия радикально изменили культурный контекст изучения языков международного общения в России и других, особенно европейских странах, что не могло не привести к появлению новых потребностей в изучении языков и культур. Мысль о необходимости культуроведческого образования средствами иностранного языка постепенно начинает приобретать аксиоматичное значение. Проблема повышения культурного уровня молодежи средствами приобщения к иноязычной культуре приобретает особое значение в настоящее время. Изучение иностранных языков и их использование как средства международного общения невозможно без глубокого и разностороннего знания культуры носителей этих языков. Только сочетание этих двух знаний – языка и культуры может обеспечить эффективное и плодотворное общение.

Привлечение материалов культуры резко повышает мотивацию учения, что чрезвычайно важно, так как научение без мотивации неэффективно [4, 58]. В связи с этим встает ряд вопросов, которые необходимо решить: какое именно культурологическое образование реально могут получить школьники в условиях иноязычного учебного общения в различных типах российских школ; каковы могут быть требования к культурологическому наполнению учебных программ и учебной литературы по иностранному языку; что следует понимать под иноязычной культурой как неотъемлемого компонента современных УМК по иностранному языку.

Прежде всего, необходимо выяснить современное состояние проблемы культурологического подхода в образовании. Разработка данного направления, которой занимались такие ученые, как Ипполитова Н.В., Верещагина Е. М., Костомаров В. Г., Красильникова В. С., Колмогорова И. В., Лопасова Ж. Я., была вызвана утверждением о

том, что образовательный процесс может быть эффективным только когда он опосредован культурой, когда культура является доминантной в образовании личности.

Решение вопроса о важности культурологического подхода в процессе обучения иностранным языкам возможно лишь при условии определения взглядов на культурологию как теоретико-прикладную область в сфере языкового образования, где она приобретает дополнительно целый ряд социально – педагогических и методических функций, а именно [3, 11]: культурология изучает общетеоретические основы развития поликультурной языковой личности обучаемого в процессе изучения языков, культур и цивилизаций; сконцентрирована на ценностно – ориентационном содержании культурологического образования средствами изучаемых языков; определяет принцип культурологического образования средствами изучаемых языков с учетом культурного контекста изучения иностранных языков и обучения им; обращается к проблемам отбора культурологического материала, а также к проблемам построения многоуровневой модели культурологического образования и самообразования, а также технологий культурологического образования средствами иностранного языка.

Во избежание подмены одного понятия (культурологическое образование) другим (культурологический подход) следует отметить, что подход – это основное направление, в соответствии с которым осуществляется деятельность [1, 63]; культурологическое образование – это создание специальных условий для реализации такой деятельности. Учитывая тот факт, что наше исследование не может охватить весь спектр вопросов, связанных с проблемой культурологического образования, акцент в своей работе мы делаем на культурологический подход, и именно в процессе обучения иностранным языкам. При этом мы опираемся на уже существующие исследования в той области таких авторов, как Ипполитова Н.В., Колмогорова И. В., Аршен М. А., Колшанский Г. В., Красильникова В. С., Чайникова Т. Н., Миролубов Т. А., Томахин Г. Д. и других.

Также следует отметить, что для успешного изучения иностранного языка в целом и иноязычной культуры в частности необходимы такие условия как [9, 11]: интегративный подход к культурологическому обогащению мировидения учащихся при изучении иностранных языков, то есть изучение не отдельной отрасли культуры, а нескольких. Например, музыка, театр, кино, искусство и так далее, вместе; ориентация на поликультурное и билингвальное образование, уход от культурологического изоляционизма в образовательных системах. Это предполагает, что иностранный язык не только о знакомит с культурой стран изучаемого языка, но путем сравнения оттеняет особенности своей национальной культуры, знакомит с общечеловеческими ценностями.

При культурологическом подходе иноязычная культура пронизывает все содержание процесса обучения иностранным языкам. Главная задача такого подхода в сфере языкового образования – это обучение личности через приближение ее к достижениям иноязычной культуры, так как обучение иностранному языку в средней школе подразумевает приобщение к языковому сознанию народа, что возможно только через постижение культуры народа, язык которого изучается.

Культурологический подход, как определяли его такие ученые как Ипполитова Н.В., Колмогорова И. В., Красильникова В. С., Сафонова В. В. – это комплексное интегративное педагогическое понятие, функционально играющее на различных стадиях образовательного процесса роль его принципа, условия, средства; содержательно опирающееся на культуру как средство педагогической деятельности; структурно состоящее из трех компонентов: практически-деятельностного, познавательно-информационного, ценностно-ориентирующего; процессуально представляющее собой процесс

культуроемкого развития личности [1, 13].

Культурологический подход может быть использован как средство обучения, так как включает в себя необходимое содержание (фольклор, обычаи и традиции, искусство, живопись, архитектуру, музыку, кино, театр, художественную литературу, средства массовой информации); предоставляет возможность для различного рода деятельности: игра, труд, спорт, творчество, общение; обеспечивается техническими средствами: видео, телевидение, кино, компьютерные программы и так далее.

Основными составляющими содержательной стороны культурологического подхода являются [2, 104]:

фольклор: элементы бытописания, сказания, сказки, пословицы, поговорки, песни, загадки, притчи, легенды, мифы, предания и др.;

знакомство с географией, историей;

знакомство с традициями, обычаями, ритуалами, обрядами;

искусство: живопись, скульптура, архитектура, музыка, кино, театр;

художественная литература;

средства массовой информации: газетные статьи, рекламные проспекты, записи интервью, опросы общественного мнения, фотографии, отрывки из оригинальных литературных произведений.

Культурологический подход представляет культуру во всей ее полноте и многообразии, восстанавливает ее в правах естественного и главного основания образования; создает условия для обогащения учащихся сведениями о культуре; помогает человеку обрести себя в культуре, сформировать собственное культурное самосознание, отношение к другим культурам; способствует снятию обособленности, абстрактности и культурной обезличенности знаний, обеспечивает их укорененность в социальном национально – культурном планах; призывает каждого человека заботиться о сохранении культурного многообразия, следовать принципам равенства и договорных начал, избегать силовых вмешательств в природу и социальные отношения.

Культурологический подход имеет следующие особенности [10, 20]:

Процесс обучения посредством культуры перманентен во всех сферах, самое же главное – обеспечивается естественное, длительное, деятельное, многообразное, богатое общение с культурой.

Целостность природы личности требует целостного подхода к ее обучению. Целостность процесса обучения в культурологическом подходе обеспечивается за счет гармонии факторов обучения и наличия продуманной системы средств воздействия на чувства, сознание, поведение, деятельность.

Культура активизирует процесс становления личности, направляет интеллектуальное и духовное развитие человека по правильному руслу, способствует развитию яркой индивидуальности, уникальной личности, гармоничной ее социализации, подготовке к нестандартной творческой деятельности.

Разнообразие содержания культуры позволяет осуществлять дифференцированность подхода к личности, учитывать индивидуальные, возрастные особенности, семейные, родовые особенности.

Обеспечение максимальной самостоятельности учащимся.

Важной мыслью лингвистов и методистов является вопрос о необходимости включения иноязычной культуры в процесс обучения иностранным языкам, так как во – первых, культурологический подход представляет культуру во всей ее полноте и многообразии, восстанавливает ее в правах естественного и главного основания

образования; создает условия для обогащения учащихся сведениями о культуре; помогает человеку обрести себя в культуре, сформировать собственное культурное самосознание, отношение к другим культурам; способствует снятию обособленности, абстрактности и культурной обезличенности знаний, обеспечивает их укорененность в социальном национально – культурном планах; призывает каждого человека заботиться о сохранении культурного многообразия, следовать принципам равенства и договорных начал, избегать силовых вмешательств в природу и социальные отношения; во – вторых, основной целью обучения иностранным языкам является развитие личности школьника, способной и желающей участвовать в межкультурной коммуникации, а одна из составляющих коммуникативной компетенции это знания о культуре страны изучаемого языка.

Одним из важнейших принципов обучения становится принцип культуросообразности, который предполагает, «что обучение основывается на общечеловеческих ценностях, строится в соответствии с ценностями и нормами национальной культуры и региональными традициями, не противоречащими общечеловеческим ценностям» [8, 9].

Идеи А. Дитервега о необходимости подчинения образовательного процесса принципу культуросообразности верны и в отношении обучения иностранным языкам. Это подтверждается и требованиями школьной программы по иностранному языку. «...Включение в программу обучения иностранным языкам культурологических сведений, реалий и так далее связано не со стремлением придать учебному процессу занимательность, а с внутренней необходимостью самого процесса обучения, так как особое познание мира той или иной человеческой общностью, обычаи, нашедшие отражение в культуре, передаются в языке и могут стать препятствием при общении с представителями разных народов» [6, 75].

Овладение иностранным языком невозможно без изучения культуры страны. Если сравнить две национальные культуры, то можно сделать вывод, что они никогда не совпадают полностью. Это следует из того, что каждый состоит из национальных и интернациональных элементов. Для каждой культуры совокупности этих элементов будут различными.

Необходимо добавить, что для процесса обучения иностранным языкам не столько важно то, что незнание иноязычной культуры может стать препятствием при общении с представителями других наций, сколько то, что основная цель иноязычной культуры – это изучение языка с одновременным соизучением культуры страны изучаемого языка в том виде, как она опосредована языком. Иноязычная культура в значительной мере повышает образовательный потенциал учебного предмета, кроме того, использование иноязычной культуры способствует формированию мотивации учения, что в условиях языкового образования чрезвычайно важно, так как само иноязычное общение не подкреплено языковой средой, реальной необходимостью.

Основными компонентами иноязычной культуры являются: [6, 27] образ жизни и вариативность стилей жизни стран в культурных сообществах и соотносимых с ними социальных ценностей, норм, традиций и обычаев; социокультурный портрет стран, их народов и языков; ценностно – смысловые аспекты духовной, физической и материальной культуры соизучаемых сообществ; историко-культурный фон и особенности исторической и этнической памяти; культурное наследие, культурная идентичность и ментальность народов, страны изучаемого языка; социокультурные аспекты коммуникативного поведения членов культурного сообщества; социокультурные нормы поведения в условиях межкультурной коммуникации.

Необходимо подготовить обучаемых к реальному общению, сформировать их коммуникативную компетенцию, что предполагает, как конечный результат обучения – владение иноязычными навыками и умениями, знание страны изучаемого языка, соблюдение определенных норм языкового и неязыкового поведения, необходимых для адекватного общения на основе полного взаимопонимания. Обобщая результаты различных исследований, таких авторов как Леонтьев А. Н., Нефедова М. А., Рубинштейн С. Л., можно констатировать, что одним из важнейших мотивационных стимулов изучения иностранного языка является стремление к расширению своего общего кругозора, причем ведущую роль играет желание познакомиться с жизнью страны изучаемого языка.

Важным аспектом при обучении иностранному языку является отбор культурологического материала для учебных целей, который определяет:

ценностный смысл и значимость отбираемых материалов для формирования у обучаемых неискаженных представлений об истории и культуре народов;

степень, в которой данный материал может служить стимулом для ознакомления с ключевыми культурологическими понятиями, например, «культурное наследие», «язык и языковая культура» и так далее;

отсутствие в культурологическом материале искаженных представлений о странах и народах;

приемлемость культурологического материала с точки зрения возрастных особенностей, когнитивных и коммуникативных возможностей обучаемых;

наличие культурологического материала, на основе которого возможно ознакомить обучаемых со способами защиты от культурной агрессии и культурной дискриминации.

Таким образом, культурологический подход играет важную роль при обучении иностранному языку так как это комплексное интегративное педагогическое понятие, функционально играющее на различных стадиях образовательного процесса роль его принципа, условия, средства; содержательно опирающееся на культуру как средство педагогической деятельности.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Ипполитова, Н.В. Развитие личности будущего педагога в контексте профессиональной подготовки : монография / Н. В. Ипполитова [и др.]. – Шадринск : ШГПИ, 2010. – 244 с.
2. Колмогорова, И.В. Культурологический подход в нравственном воспитании младших школьников : дис. ... канд. пед. наук / И.В. Колмогорова. – Екатеринбург, 2000. –193 с.
3. Красильникова, В.С. Лингвострановедческий подход в определении содержания обучения английскому языку дошкольников и младших школьников / В.С. Красильникова, Т.Н. Чайникова // Иностранные языки в школе. – 1993. – № 1. – С. 11-19.
4. Леонтьев, А.Н. Потребности, мотивы, эмоции / А.Н. Леонтьев. – М., 1971. – 285 с.
5. Лопасова, Ж.Я. Роль и место лингвострановедческого аспекта при обучении иностранным языкам / Ж.Я. Лопасова // Иностранные языки в школе. – 1985. – № 2. – С. 24-54.
6. Нефедова, М.А. Страноведческий материал и познавательная активность учащихся / М.А. Нефедова // Иностранные языки в школе. – 1987. – № 6. – С. 26-28.
7. Пирхавка, Н.Е. Использование лингвострановедческих материалов в процессе преподавания французского языка за рубежом / Н.Е. Пирхавка // Иностранные языки в школе. – 1992. – № 1. – С.75-82.
8. Программа развития воспитания в системе образования России на 1999-2001 // Воспитание школьника. – 2000. – № 1. – С.9-17.
9. Райхштейн, А.Д. Национально-культурный аспект интеркоммуникации / А.Д. Райхштейн // Иностранные языки в школе. – 1986. – № 5. – С. 10-17.

10. Сафонова, В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования / В.В. Сафонова // Иностранные языки в школе. – 2001. – № 3. – С. 17-24.

REFERENCES

1. Ippolitova N.V. [i dr.] *Razvitie lichnosti budushhego pedagoga v kontekste professional'noj podgotovki: monografija* [The development of the personality of future teacher in the context of professional studying]. Shadrinsk: ShGPI, 2010. 244 p.
2. Kolmogorova I.V. *Kul'turologicheskij podhod v nravstvennom vospitanii mladshih shkol'nikov*. Diss. kand. ped. nauk [Cultural approach in moral education of junior pupils]. Ekaterinburg, 2000. 193 p.
3. Krasilnikova V.S., Chainikova T.N. *Lingvostranovedcheskij podhod v opredelenii soderzhaniya obucheniya anglijskomu jazyku doskol'nikov i mladshih shkol'nikov* [Lingo regional geography approach in defining the content of teaching English of pre-school children and junior pupils]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages in school], 1993, no. 1, pp. 11-19.
4. Leontiev A.N. *Potrebnosti, motivy, jemocii* [Needs, motives, emotions]. Moscow, 1971. 285 p.
5. Lopasova Zh.Ya. *Rol' i mesto lingvostranovedcheskogo aspekta pri obuchenii in. jazykam* [The role and the place of lingo regional geography aspect in teaching foreign languages]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages in school], 1985, no. 2, pp. 24-54.
6. Nefedova M.A. *Stranovedcheskij material i poznavatel'naja aktivnost' uchashhihsja* [Regional geography material and cognitive activity of pupils]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages in school], 1987, no. 6, pp. 26-28.
7. Pirhavka N.E. *Ispol'zovanie lingvostranovedcheskih materialov v processe prepodavaniya fr. jazyka za rubezhom* [The usage of lingo regional geography materials in the process of teaching French abroad]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages in school], 1992, no. 1, pp. 75-82.
8. *Programma razvitija vospitanija v sisteme obrazovanija Rossii na 1999-2001* [Program of the development of the up-bringing in the system of education of Russia]. *Vospitanie shkol'nika* [Up-bringing of pupils], 2000, no. 1, pp. 9-17.
9. Raihstein A.D. *Nacional'no-kul'turnyj aspekt interkommunikacii* [National cultural aspect of intercommunication]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages in school], 1986, no. 5, pp. 10-17.
10. Safonova V.V. *Kul'turovedenie v sisteme sovremennogo jazykovogo obrazovanija* [Culture science in the system of modern language education]. *Inostrannye yazyki v shkole* [Foreign languages in school], 2001, no. 3, pp.17-24.

